**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse

Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France

**Band:** 48 (1968)

**Heft:** 1: Emballage et conditionnement

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 18.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# La gastronomie suisse en action(s)



Il y a mille façons de remplir sa journée. Et son estomac. Si vous aimez le chocolat: vous pouvez en manger tout le jour sans rencontrer deux fois la même sorte. Et quand vous les aurez tous goûtés, il vous restera encore ceux à la liqueur.



A l'origine, la fondue réunissait les cantons romands autour du caquelon. De nos jours, elle fait partout l'unanimité des convives, qu'elle soit traditionnelle (aux fromages), chinoise ou bourguignonne.



On fume encore souvent à la ferme. Ne manquez pas un de ces saucissons campagnards noircis dans la cheminée ou le fumoir. Ils en gardent un goût de terroir authentique et savoureux.



Il y a encore des petits vins de pays en Suisse. Des rosés très secs. Des blancs qui font l'étoile. Des rouges qui font presque la roue. Et aussi quelques grands noms: aigle, fendant, neuchâtel, yvorne (blancs); dôle, pinot noir (rouges).



Les rösti sont le vrai plat national de Suisse alémanique. Pommes de terre en lamelles rôties au beurre des deux côtés. En particulier, ils donnent tout leur relief aux œufs sur le plat, toute sa saveur bourgeoise à l'émincé de veau zuricoise.



Pas de pourboire au cinéma, ni au théâtre (ce gestè pourrait être mal interprété). Par contre, soyez libéral avec la femme de chambre, le portier, le garçon, le pompiste. Et le chauffeur de taxi!



Etes-vous invité à dîner? Félicitations. En Suisse, cela veut dire midi trente. A souper? 19 heures. Vous mangerez copieusement. Apportez beaucoup d'appétit et quelques fleurs.



S'il vous reste encore une petite place dans vos bagages: presque chaque ville a sa spécialité de friandise: tirggel zuricois, leckerli bâlois, zunge de Schaffhouse, tourte au kirsch de Zoug, etc. (Mais ne les mangez pas avant d'arriver à la maison!)



D'où l'expression que vous entendez encore: «Il ne vaut pas un batz.»
Heureusement, la monnaie est fédérale aujourd'h

Heureusement, la monnaie est fédérale aujourd'hui, et dans quelque 100 succursales de l'UBS, les mêmes billets, les mêmes écus, et les mêmes services vous attendent.



UNION DE BANQUES SUISSES

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT UNIONE DI BANCHE SVIZZERE UNION BANK OF SWITZERLAND

# Firmenich





Seuls concessionnaires pour la France :

## FIRMENICH & Cie

93, avenue de Neuilly 92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 624-90-93



## Voyages d'affaires Vacances Tourisme

àvotreservice



7

LLOYDS BANK
EUROPE
LIMITED

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO
GENEVE · ZURICH
AMSTERDAM · ROTTERDAM

Pour toutes vos affaires bancaires tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS
LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

transports internationaux

société anonyme au capital de 410 500 F



Service Rapide à l'Import, à l'Export

avec SUISSE - Allemagne - Italie - Belgique - Hollande

BALE 13 Posttach

Siège Social : DELLE (Territoire de Belfort) 16-18, avenue de la Gare - Tél. 29-10-06 - Télex nº 35946

SAINT-LOUIS (Haut-Rhin) 23, rue de Mulhouse - Tél. 5-91 et 5-19 BELFORT 18, rue Denfert-Rochereau - Tél. 28-40-l 5 - Télex 35946 BONCOURT (Suisse) Case Postale 26 - Tél. 7-56-31

#### SUISSE

### Nouveaux timbres-poste spéciaux

JOUR D'ÉMISSION 14 MARS 1968

Pour tous renseignements concernant les abonnements, commandes isolées et enveloppes du 1<sup>er</sup> jour

adressez-vous au



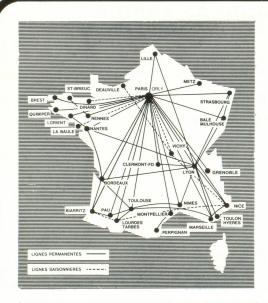






Service Philatélique PTT

CH-3000 BERNE (Suisse)



# AIR INTER

plus de 500 lignes régulières chaque jour en France.

500 liaisons aériennes chaque jour, cela se traduit pour vous par des aller-retour dans la journée entre les principales villes de France, par des déplacements rapides, confortables, donc par de précieuses économies de temps, de fatigue et d'argent. Parmi vos amis, il y a sûrement l'un des 1.500.000 passagers que nous avons transportés en 1967. Demandez-lui pourquoi il a choisi AIR INTER. Nous sommes persuadés que ses raisons deviendront rapidement les vôtres.



Renseignements, réservation, vente de billets, cartes d'abonnement : toutes agences de voyages, compagnies aériennes, gares S.N.C.F.

et agences AIR INTER de Paris et de province.



Appareil utilisé aussi bien dans la fine mécanique que dans l'horlogerie, l'industrie et l'artisanat - Réunissant tous les avantages de nos grands appareils, celui-ci est équipé d'un pistolet de sablage, d'un épurateur d'air comprimé, d'un réducteur de pression avec manomètre, d'une soupape électro-magnétique, d'un groupe de ventilation et de dépoussiérage incorporé - Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan :  $760 \times 760$  mm.

Hauteur: 1 200 mm.

Cabine de travail :  $550 \times 400 \times 500$  mm.

Dieses Sandstrahlgerät wird sowohl in der Feinmechanik wie in der Uhrenindustrie, im Gewerbe wie in der allgemeinen Industrie benützt - Indem es alle Vorteile der grösseren Anlagen in sich vereint ist dieses Gerät mit 1 Sandstrahlpistole, Pressluftreiniger, Druckregler, Manometer, elektromagn. Ventil, eingebauter Ventilations- und Entstaubungsanlage ausgerüstet - Möglichkelt in diese Kabine eine Spezialvorrichtung für kleine Massenteile einzubauen.

Grundriss

760 × 760 mm. 1 200 mm.

Hôhe Arbeitsraum

550 × 400 × 500 mm.







Dungan



AUX CONFINS DE LA SUISSE, DE L'ALLEMAGNE ET DE LA FRANCE adressez-vous à

SOCIÉTÉ DE TRANSPORTS INTERNATIONAUX

#### TRANSEST

Siège social : **BELFORT** - B. P. 1 - R. C. 58 B 16

DELLE

42, av. de la Gare Tél. 29-13-09

MULHOUSE -

CHALAMPE

St-LOUIS -

NEUENBOURG

TELG. ADR. TOUTES SUCCURSALES :
"ESTRANS" B.P. 511 Tél. 45-35-92

13, rue de l'École Tél. 48-50-56

61, rue de Bâle Tél. 0-83 et Bâle 13 - B.P. 93

Gare D. B. Mulheim 31-40

AGENCE EN DOUANE - IMPORT - EXPORT TRANSPORTS FERROVIAIRES - ROUTIERS - MARITIMES - AÉRIENS GROUPAGES - MAGASINAGE - CAMIONNAGE

Licence nº B 4 918



### TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANCOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé nº 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél.: 105

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENtral 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

#### DE LA RANCHERAYE & Cie

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse Déménagements

Groupage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1er

Tél. 073.68-00

#### LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

### SEEGMULLER & Cie

VOUS OFFRENT LEURS SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

> BALE - PARIS PARIS - BALE

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-9°, 52, rue de la Chaussée-d'Antin — Tél. 526-09-00 et 874-33-95 Télex 23 976 — Service 118

BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 34-74-40 — Télex 62 176





#### TRANSPORTS INTERNATIONAUX



**PARIS** MARAIS<sup>T</sup>ET Cie 31, RUE DE TRÉVISE, 75-PARIS-9e TÉL.: 770-73-59 - TÉLEX N° 28.309



LYON MARAIS ET CI29, RUE DU BAT D'ARGENT, 69-LYON-1-TÉL. : (78) 28-I5-07 28-62-I3 - TÉLEX 33.501



STRASBOURG MARAIS FRÈRES
5, RUE DU MARAIS-VERT
67-STRASBOURG - TÉL. : (88) 32-10-52 32-12-75

SERVICES AÉRIENS - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.

LE BOURGET

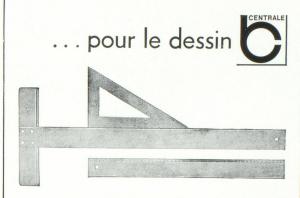
ORLY

TÉL.: 208-98-90 Poste 31-55 TÉL.: 587-51-41 Poste 33-63

A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION SERVICES RÉGULIERS ( PAR WAGONS DE GROUPAGE PAR EXPRESS

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET CIE

4002 BALE,
TOTENTANZ 18/8055 ZURICH, GUTSTRASSE 12/9000 SAINT-GALL, MERKURSTRASSE 2



PANTOGRAPHES

RAPPORTEURS

PISTOLETS

CHABLONS D'ÉCRITURE CHABLONS DE DESSIN

ÉQUERRES

RÈGLES DIVERSES, ETC.



En métal léger ou plastique

#### FABRIQUE LA CENTRALE S.A.

Département outils techniques

2500 Bienne - SUISSE Tél. 032 - 2,71.71



### LA BALOISE

Compagnie d'Assurances sur la Vie

Entreprise privée régie par le décret-loi du 14 juin 1938)

Fondée à BALE en 1864

Direction pour la FRANCE:

13, rue AUBER — PARIS-9e

Tél.: 742.73-39

R. C. Seine 56 B 13.109

EXPERTISES ET ARBITRAGES ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES TOUTES QUESTIONS FISCALES COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

### Société Fiduciaire **BOURQUIN Frères et BERAN**

SOCIÉTÉ ANONYME

26, Corraterie, Genève Téléphone 25.62.10



# Banque pour le Développement Commercial

Trade Development Bank

Capital et réserves : 61 500 000 francs suisses

Siège social :

Genève

16, place de la Fusterie

Succursales:

Chiasso

25, Corso San Gottardo

Londres

21, Aldermanbury - E. C. 2

Bureaux de représentation : Paris

Beyrouth

Rue de Lubeck 30

Sao Paulo

Rue Allenby
Rua Libero Badaro 293-30° andar

Rio de Janeiro Rua Sete de Setembro 54-5º andar

Buenos Aires Florida 890 - Piso 26

Banque associée :

Republic National Bank of New York 452, Fifth Avenue, New York, N. Y. 10018

Member Federal Reserve System

Member Federal Deposit Insurance Corporation

Sociétés sœurs :

Banque de Crédit National S. A. L.

Rue Allenby, Beyrouth

Banco Safra de Desenvolvimento S. A.

Rua Libero Badaro 293, 30°, SAO PAULO, S.P.

vous assiste efficacement dans toutes vos affaires bancaires internationales



# **SULZER**

sur la liste de «Fortune»

parmi les 200

plus grandes entreprises mondiales hors des U.S.A.

Chiffre d'affaires \$260 000 000\* Actif \$135 000 000\* Effectif: Personnes 22 400\*

\* Fin 1966

Programme de fabrication Sulzer

Produits de fonderie
Moteurs diesel
Turbines à gaz
Turbocompresseurs, compresseurs à piston sec
Installations frigorifiques
Patinoires artificielles
Soufflantes et ventilateurs
Etudes de centrales thermiques
Installations génératrices de vapeur
Equipements pour centrales nucléaires
Chauffage et climatisation
Pompes et pompes-turbines
Conduites forcées et distributeurs
Récipients sphériques sous pression
Installations d'irradiation aux rayons gamma
Machines à tisser
Electronique industrielle

■ Bâtiment-tour Sulzer Winterthur

Sulzer® Frères, Société Anonyme 8401 Winterthur, Suisse

® = Marque déposée

20.21

Groupe Sulzer: Winterthur: Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik, Zürcherstraße 41; London, W.C.1: Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; Paris 7e: Gie de Construction Mécanique Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; Paris 11e: Société Anonyme Chauffage Sulzer, 7, avenue de la République; Bruxelles 1: Société Anonyme Sulzer-Catiqua Belge; Chauffage et Ventilation, 93, rue Hoyale; Amsterdam-C: Gebroeders Sulzer Nederland N.V., Singel 146; Oslo: Sulzer Brothers, Nordisk Aksjeselskap, Riddervoldsgate 7; 752 Bruchsal Baden: Weise Soehne, Industriestraße 29; Stuttgart-S: Gebrüder Sulzer, Heizung und Luftung GmbH, Furtbachstraße 4; Wien III: Gebrüder Sulzer (Wien) GmbH, Am Heumarkt 13; Madrid: Sulzer Hermanos S. A., Apartado 14 291; Lissabon: Sulzer Irmäös Ltda, Apartado 2702; New York, 10 006; Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; Spartanburg, 29 301 (U.S.A.): Sulzer Bros. Inc., Textile Machinery, P.O. Box 5332; Montreal 6: Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Avenue, Suite 650; México 1, D.F.: Sulzer Hermanos S. A., Apartado postal M-7183; Rio de Janeiro: Sulzer do Brasil S. A., Caixa postal 2435; Buenos Aires (R 74): Sulzer Hermanos S. A. C. I., Avenida Belgrano No 865, 20 P.; Beirut: Sulzer Bros. Ltd. & SLM Winterthur, Middle East Consulting Office, P.O. Box 5317; Johannesburg: Sulzer Bros. (South Africa) Ltd., P.O. Box 930; Lagos (Nigeria): Sulzer Central Office for Nest Africa, 96–102 Broad Street, P.O. Box 35; Singapore 9; Sulzer-SLM Cortal Office for S. E. Asia, Killiner, Road P.O. Box 22; Milson's Point, N.S.W. (Australia): Sulzer Bros. (London) Ltd., P.O. Box 81; Tokyo: Sulzer Brothers (Japan) Limited, C.P.O. 147. — Représentations dans la plupart des autres pays.



# la Beauté Vraie (qui reste une fois une fois une fois parti l'agricate parti l'agricate parti l'agricate parti l'agricate parti l'agricate l'agricate parti l'agricate l'agricat

Vous pouvez être belle maquillée. Vous pouvez être belle sans maquillage. Etre belle, avec ou sans maquillage, c'est ce que vous offre Juvena en deux temps.

#### 1ertemps: protection

Votre peau a tout ce qu'il faut pour être belle.
Aidez-la un peu chaque soir.
Nettoyez-la avec Deep Pore Cleanser
même si votre peau est sensible.
Reposez-la ensuite avec la Crème de Nuit Spéciale Juvéna.
Cette crème contient des substances naturelles
que la peau absorbe entièrement. Elle ne laisse
aucun film gras (et vous n'avez pas besoin de masser
pour la faire pénétrer).

#### 2e temps: séduction

Le matin, après un nettoyage, votre peau a besoin d'Active-Moist. Beaucoup plus qu'une base, Active-Moist est une véritable source hydratante et régénérante. Appliquez Fluid Make-Up sur tout le visage. Quelques touches, enfin, avec le nouveau fond de teint irradiant de Juvena (Fluid Make-Up Nacré) et vous aurez la Beauté Vraie: un maquillage subtil, léger (follement séduisant) sur une peau parfaitement équilibrée.



ZURICH STOCKHOLM VIENNE COPENHAGUE AMSTERDAM BERLIN